

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS



4°

INFORME
DE ACTIVIDADES
2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



ÍNDICE

Presentación **7**

1. Docencia **9**

Población docente

Superación académica

Actualización

Evaluación docente

Promoción del personal académico

Participación en programas de estímulos

Programa de becas

Servicios escolares

Población estudiantil

Programas de estudio

Evaluación

Elaboración de materiales didácticos

Cursos en línea

Aprendizaje autodirigido

Reuniones académicas

Actividades culturales

Proyectos interinstitucionales

Certificación

Certificación CELE

Certificaciones internacionales

2. Personal académico	29
Formación de profesores	
Estudios de posgrado	
Formación de asesores de centros de autoacceso	
Formación de traductores	
3. Investigación	33
Productos de investigación	
4. Extensión y difusión	39
Extensión	
<i>Centros y programas</i>	
<i>Población estudiantil</i>	
<i>Población académica</i>	
<i>Idiomas por centro o programa</i>	
<i>Cursos impartidos</i>	
<i>Actividades culturales</i>	
Difusión	
<i>Comunicación social</i>	
<i>Publicaciones</i>	
<i>Fomento editorial</i>	
<i>Sitio web</i>	
<i>Diseño e imagen institucional</i>	

5. Vinculación **47**

Convenios

Intercambio académico

Vínculos inter y extrainstitucionales

Servicio social

6. Servicios de apoyo a la comunidad **51**

Biblioteca *Stephen A. Bastien* y

Sala de Recursos Audiovisuales

Departamento de Innovación Tecnológica
para la Enseñanza de Lenguas

Cómputo

Servicios Audiovisuales

7. Gestión y administración **55**

Cuerpos colegiados

Unidad Administrativa

Recursos Humanos

Contabilidad y Presupuesto

Bienes y Suministros

Instalaciones y Mantenimiento

Premios y distinciones **61**

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO



Presentación

Como titular del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, es para mí un honor informar de las labores de mayo de 2009 a mayo de 2013 de una dependencia que, con gran rigor académico, promueve la movilidad social y profesional de los universitarios mexicanos. Los logros se organizan en torno a los siguientes siete ejes rectores: Docencia, Personal Académico, Investigación, Extensión y Difusión, Vinculación, Servicios de Apoyo a la Comunidad, y Gestión y Administración. Éstos se enmarcan en la Misión del CELE que es...

... desarrollar e impulsar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en diferentes modalidades; la certificación, la formación y actualización de recursos humanos; la investigación en lingüística aplicada y la extensión y difusión de estos servicios de calidad a la sociedad mexicana en general y a la comunidad de la UNAM en particular, para lograr su desempeño académico, laboral y profesional.

Así, cumplimos con el Plan de Desarrollo Institucional 2009 - 2013, para el siglo XXI.

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



1. Docencia



1. Docencia

Población docente

Actualmente, la planta académica del CELE está conformada por 196 profesores, tres ayudantes de profesor y 26 técnicos académicos. El CELE se congratula de contar entre ellos con 20 doctores y 48 maestros. De ellos, en el lapso reportado seis estuvieron inscritos en el Sistema Nacional de Investigadores y cuatro más respondieron a la Convocatoria 2013.

Nuestra población académica está conformada por 151 mujeres y por 74 hombres.

Población académica

2012 - 2013

Categoría	A	B	C	Total
Ayudante de Profesor Int.	3	-	-	3
Prof. Titular Def.	12	1	2	15
Prof. Asociado Def.	-	4	20	24
Prof. Asociado Int.	3	4	3	10
Prof. Asociado Art. 51	1	4	-	5
Prof. Ordinario de Asignatura Def.	44	45	-	89
Prof. Ordinario de Asignatura Int.	53	-	-	53
Técnico Titular Def.	6	3	-	9
Técnico Titular Int.	-	-	-	0
Técnico Titular Art. 51	3	-	-	3
Técnico Asociado Def.	2	3	-	5
Técnico Asociado Int.	2	1	1	4
Técnico Asociado Art. 51	1	3	1	5
Total	130	68	27	225

Rango de edad de la población académica

Edad	Académicos	Porcentaje
24 a 28 años	4	1.78%
29 a 33 años	23	10.22%
34 a 38 años	24	10.67%
39 a 43 años	33	14.67%
44 a 48 años	38	16.89%
49 a 53 años	29	12.89%
54 a 58 años	31	13.78%
59 a 56 años	21	9.33%
más de 64 años	22	9.78%
Total	225	100.00%

Entre mayo de 2009 y mayo de 2013, se otorgaron 77 licencias y nueve comisiones para realizar estudios de maestría o doctorado.

Licencias

Tipo	Académicos
Periodo sabático	33
Conclusión de tesis	5
Motivos personales	32
Cargo administrativo	6
Crianza de hijo menor de dos años	1
Total	77

Los académicos del CELE son miembros de 81 asociaciones nacionales e internacionales.



Superación académica

De mayo de 2009 a mayo de 2013, nueve académicos del CELE obtuvieron el título de licenciatura, cinco obtuvieron el grado de especialización, cinco el grado de maestría y ocho el de doctorado, en diversos programas de universidades nacionales e internacionales. Los estudios realizados por los académicos del CELE abarcan principalmente las áreas de literatura, lingüística, ciencias del lenguaje, enseñanza de lenguas extranjeras, pedagogía y entornos virtuales de aprendizaje. La Universidad Nacional Autónoma de México, la Secretaría de Educación Pública, la Universidad de Nancy 2 de Francia y la Universidad de Macquarie en Australia son las casas de estudios que otorgaron un título o grado a nuestros académicos, en 10 casos con mención honorífica.

Actualización

Los departamentos de lengua, de Traducción e Interpretación, de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas y de Lingüística Aplicada, así como las Coordinaciones de Educación a Distancia, de Mediateca y de Biblioteca se dieron a la tarea de organizar y difundir 838 actividades académicas a lo largo de los cuatro años reportados. En estas actividades se trataron temas de ambientes digitales, autonomía del aprendizaje, certificación de lenguas, creación de material didáctico, didáctica e interculturalidad, diseño curricular, evaluación, gramática, habilidades lingüísticas, lexicografía, nuevas tecnologías, política del lenguaje y traducción.

Entre las actividades académicas organizadas por el CELE destacan el 14° y el 15° *Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*, celebrados en 2010 y 2012 respectivamente. Ambos eventos reunieron a 1,130 colegas de 44 instituciones académicas en torno a 320 actividades.

Asimismo, cabe subrayar la actividad del *Seminario Permanente de Lingüística Aplicada*, que enmarcó 111 reuniones académicas, entre las que se incluyen conferencias, foros, coloquios, cursos, talleres y seminarios, que registraron 4,703 asistencias.

La Coordinación de la Mediateca organizó 13 cursos-talleres, seis presentaciones académicas, y un seminario sobre la autonomía en el aprendizaje beneficiando a 450 profesores del Centro.

Evaluación docente

Durante los cuatro años que se reportan, se llevaron a cabo ocho periodos de evaluación de la docencia en los que participaron profesores de 16 idiomas. En total se evaluó a 828 profesores en 1,464 grupos donde se aplicaron 31,469 cuestionarios.

Promoción del personal académico

En estos cuatro años se promovieron 27 académicos en diferentes categorías tanto de asignatura como de tiempo completo.

Asimismo, se encuentra en curso la promoción de 10 académicos.

Promoción de académicos

Número	Categoría actual	Promoción
1	Profesor Titular "A" Tiempo Completo definitivo	Profesor Titular "B" Tiempo Completo Definitivo
1	Profesor Asociado "C" Tiempo Completo definitivo	Profesor Titular "A" Tiempo Completo definitivo
1	Profesor Asociado "C" Tiempo Completo interino	Profesor Titular "A" Tiempo Completo definitivo
2	Profesores Asociados "B" Tiempo Completo interinos	Profesores Asociados "C" Tiempo Completo definitivos
1	Profesor Asociado "A" Tiempo Completo interino	Profesor Asociado "B" Tiempo Completo definitivo
1	Técnico Académico Asociado "B" Tiempo Completo interino	Técnico Académico Asociado "C" Tiempo Completo definitivo
1	Técnico Académico Asociado "B" Tiempo Completo interino	Técnico Académico Asociado "B" Tiempo Completo definitivo
1	Técnico Académico Titular "A" definitivo	Técnico Académico Titular "B" definitivo
1	Técnico Académico Asociado "A" Tiempo Completo interino	Técnico Académico Asociado "B" Tiempo Completo definitivo



En el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2013, se convocó a 13 concursos de oposición abiertos para ocupar: una plaza de Profesor Asociado “C” Tiempo Completo Interino, en el área de Francés; dos plazas de Profesor Asociado “B” Tiempo Completo Interino en el área de Traducción e Interpretación; cuatro plazas de Profesor Asociado “A” Tiempo Completo Interino, en las áreas de Alemán, Inglés, Italiano y Portugués; 11 plazas de Profesor de Asignatura “A” Definitivo, cinco de ellas en la materia de Alemán; dos en la materia de Árabe; una en la de Coreano; una en la materia de Inglés; una en la de Japonés; y una en el área de Chino; así como una plaza de Técnico Académico Asociado “A” Tiempo Completo Interino en el área de Educación a Distancia.

Como resultado de estos 13 concursos de oposición, se otorgaron 17 plazas.

En abril de 2013, fueron publicadas cinco Convocatorias para Concurso de Oposición Abierto con el fin de otorgar:

- Una plaza de Profesor Asociado “B” de tiempo completo interino, en el área de Traducción e Interpretación
- Una plaza de Profesor Asociado “B” de tiempo completo, en el área de Inglés
- Una plaza de Profesor de Asignatura nivel “A” definitivo, en la materia de Árabe
- Dos plazas de Técnico Académico Asociado “B” de tiempo completo interino, en las áreas de Innovación Tecnológica y de Cómputo para la Educación a Distancia

Participación en programas de estímulos

Considerando los cuatro años reportados, un promedio de 67 académicos por año estuvo inscrito en el Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE) y un promedio de 129 en el Programa de Estímulos a la Productividad y el Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG). Cuatro profesores estuvieron inscritos en el Programa de Apoyo a la Incorporación de Personal Académico de Tiempo Completo (PAIPA).

Programas de estímulos

	PRIDE	PEPASIG	PAIPA
2009 - 2010	64	124	2
2010 - 2011	68	136	0
2011 - 2012	69	129	0
2012 - 2013	68	128	2

Programa de becas

El CELE apoyó la participación de 14 estudiantes para la obtención de becas: ocho fueron otorgadas por el Instituto Camões; una por el gobierno de Japón para realizar estudios de posgrado; una por la Universidad para Extranjeros de Perugia, y cuatro por la Oficina Central del Instituto Confucio.

El Centro apoyó también a 14 profesores para asistir a cursos, o para realizar estudios de posgrado, ofrecidos por el Ministerio de Educación y Cultura del Gobierno de Austria, por el Instituto Goethe, por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT), por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, por la Universidad para Extranjeros de Perugia, por la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, por la Universidad de Tianjin de China y por la Oficina Central del Instituto Confucio.

Servicios escolares

El Departamento de Servicios Escolares modernizó el Sistema Integral de Control Escolar (SICE) haciendo uso de los servicios web de la Dirección General de Administración Escolar (DGAE) y de la Dirección General de Personal (DGP). La modernización de este sistema permite realizar una amplia variedad de trámites vía internet tanto para los alumnos de los cursos de lengua como para los diplomados, además de ofrecer información de manera inmediata a alumnos, profesores, jefes de Departamento y autoridades del Centro.



Trámites - SICE

Servicios en línea para alumnos	Consulta del Reglamento de ingreso y permanencia a los cursos del CELE
	Registro a cursos y exámenes de colocación
	Inscripción y reinscripción
	Cambio de grupo y permuta
	Bajas voluntarias
Servicios en línea para profesores y jefaturas	Validación del status de los alumnos o trabajadores que solicitan inscripción mediante el uso de los servicios web de la Dirección General de Administración Escolar (DGAE) y de la Dirección General de Personal (DGP)
	Actualización constante de listas de grupo
	Expedientes virtuales de los aspirantes a diplomados
	Monitoreo del proceso de inscripción
Envío de correo electrónico automático	Resultados del examen de colocación a los aspirantes
	Bienvenida a alumnos con información de grupo
	Confirmación del registro de llenado y firma de actas para profesores

16

En apoyo a la Oficina de Movilidad Estudiantil de la UNAM, el Departamento de Servicios Escolares facilitó entre mayo de 2009 y mayo de 2013 la inscripción a los cursos de lengua de 290 estudiantes provenientes de 27 instituciones de educación superior nacionales y 55 internacionales.

El Centro diseñó un sistema web que ha permitido organizar de manera más eficiente y eficaz la asignación de aulas y de horarios. Este sistema permite también apoyar la logística de los diferentes eventos organizados por el CELE.

En el Centro se generaron 551 certificados digitales de la *Firma Electrónica Avanzada*.

Población estudiantil

Entre el primero y el último año reportados, la población anual pasó de 15,518 a 17,595 alumnos, distribuidos en 636 y 681 grupos respectivamente.

Población estudiantil

	2009-2 y 2010-1	2010-2 y 2011-1	2011-2 y 2012-1	2012-2 y 2013-1
Alemán	1,453	1,422	1,524	1,588
Árabe	261	191	171	159
Catalán	113	108	131	108
Chino	543	519	519	432
Coreano	190	203	306	269
Francés	3,105	3,306	3,597	3,678
Griego Moderno	37	70	109	111
Hebreo	134	72	121	109
Inglés	5,066	5,236	5,425	5,548
Italiano	1,652	1,647	1,718	1,660
Japonés	621	601	664	535
Náhuatl	60	126	194	213
Portugués	1,502	1,393	1,674	2,378
Rumano	76	83	79	65
Ruso	413	454	447	422
Sueco	196	140	154	208
Vasco	96	140	137	112
Total	15,518	15,711	16,970	17,595

La media anual de alumnos que ingresaron por examen de colocación fue de 2,278.



Programas de estudio

La elaboración de Planes y programas de estudio fue un proyecto medular del Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013 de este Centro. Como resultado del trabajo realizado, en febrero de 2013 se publicaron los programas del nivel A2 de francés y los tres primeros módulos de italiano. Los programas de alemán, chino, coreano, griego, japonés, portugués y ruso se encuentran en dictamen o en la fase preparatoria para su dictamen; los programas de árabe, hebreo, inglés y náhuatl se encuentran en una etapa intermedia de avance.

Planes y programas de estudio

Lengua	% de avance	Lengua	% de avance
Francés	100%	Portugués	80%
Italiano	100%	Ruso	80%
Alemán	80%	Árabe	50%
Chino	80%	Hebreo	50%
Coreano	80%	Inglés	50%
Griego	80%	Náhuatl	50%
Japonés	80%		

Por su parte, los Centros y Programas concluyeron el diseño de los planes de estudio de chino, francés e inglés, los cuales se encuentran actualmente en revisión.

El Centro elaboró el proyecto de creación de la Licenciatura en Traducción y Mediación Cultural con duración de nueve semestres y con un valor de 388 créditos, y de la Maestría en Traducción con duración de dos años y un valor de 128 créditos.

Aunado a este esfuerzo, el CELE, como miembro del Consejo Asesor de la Coordinación General de Lenguas, participa en la elaboración del *Marco de Referencia para las Lenguas de la UNAM*.

Evaluación

Los departamentos de lengua, así como el de Traducción e Interpretación y la Coordinación de Formación de Profesores elaboraron nuevos instrumentos de evaluación sumativa, formativa y diagnóstica: exámenes departamentales, rúbricas y exámenes de colocación.

En apoyo a la Comisión Especial de Lenguas de la UNAM, el área de Náhuatl del CELE diseñó el *Examen para profesores de la Lengua Náhuatl para la COEL*.

Instrumentos de evaluación

Tipo	Instrumentos
Sumativa	Diez exámenes departamentales de alemán para 5 módulos
	Exámenes parciales y finales para los niveles 1, 2 y 3 de árabe
	Exámenes finales para siete módulos de francés
	Exámenes parciales y finales para los niveles 1 y 2 de japonés
	Cinco exámenes departamentales para cursos medulares de inglés
	6 actividades de evaluación para los cursos generales de italiano
Formativa	Un banco de rúbricas para los nuevos programas del plan de estudios de cursos regulares de alemán
	Una batería de evaluación formativa para los niveles 1, 2 y 3 de francés
	Dos exámenes de italiano con uso formativo
	Rúbricas para alumnos de traducción relativas a la traducción literaria
Diagnóstica	Examen de colocación para alemán
	Examen de colocación para árabe
	Exámenes de colocación para griego
	Examen de colocación para inglés
	Exámenes de colocación para cursos generales, cursos de preparación al nivel B2 y curso de perfeccionamiento de francés
	Dos exámenes de colocación para todos los módulos de italiano
	Guía para el candidato al examen de ubicación de italiano (en línea)
	Exámenes de diagnóstico para la admisión de candidatos al <i>Diplomado en Formación de Profesores de Traducción</i>
Exámenes de admisión para el <i>Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas</i>	



Elaboración de materiales didácticos

En colaboración con el Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas, la Coordinación de Educación a Distancia y el Departamento de Cómputo, los departamentos de lengua desarrollaron proyectos de elaboración de materiales y creación de sitios web, tales como el *Sitio virtual de recursos de aprendizaje y enseñanza*, del Departamento de Alemán; el repositorio *Recursos de aprendizaje de los cursos regulares de lengua italiana*; la *Didactiteca virtual*, del Departamento de Portugués; y materiales diversos del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno. Elaboraron, también de manera conjunta, material multimedia para los cursos de árabe, inglés e italiano.

La Mediateca elaboró, revisó, e incorporó a su acervo, manuales de aprendizaje y materiales de las diferentes lenguas. Asimismo enriqueció de manera importante el banco de fichas de trabajo para el aprendizaje autodirigido.

20 —

Cursos en Línea

La Coordinación de Educación a Distancia (CED) incrementó la oferta de cursos en línea al pasar de 10 cursos, con 565 estudiantes, en 2009, a 16 cursos, con 1,397 alumnos en este año.

Cursos en línea ofrecidos por la CED

Periodo	Número de cursos	Número de estudiantes
2009 - 2010	10	565
2010 - 2011	4	344
2011 - 2012	14	1,082
2012 - 2013	16	1,397
Total	44	3,388

La Coordinación de Educación a Distancia impartió, además, el *Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia (ALAD)* y el *Diplomado de Apti-*

tud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (ALAD-DAPEFLE), a cinco y cuatro generaciones respectivamente, beneficiando a 211 alumnos-profesores.

La Coordinación de Biblioteca impartió en línea los módulos *Herramientas de Investigación I y II* y *Desarrollo en Habilidades Informativas* a 191 alumnos del *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas*.

El *Diplomado de Formación de Asesores para Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras*, ofrecido por la Mediateca, atendió a 229 profesores y entregó 122 diplomas.

Aprendizaje autodirigido

La modalidad de aprendizaje autodirigido fue atendida por la Coordinación de Mediateca, cuyo número de usuarios aumentó de 793 en el primer año de esta gestión a 1,250 en el último. Esta Coordinación ofreció un total de 2,770 asesorías en los cuatro años, e impartió 33 talleres a los que asistieron 871 personas. Los círculos de conversación en alemán, chino, francés, inglés, italiano, japonés y portugués registraron 4,494 asistencias.

Aprendizaje autodirigido

	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	Total
Número de usuarios de la mediateca	793	816	681	1,250	3,540
Número de asesorías de la mediateca	499	640	828	803	2,770
Número de talleres organizados	7	7	9	10	33
Número de asistentes a los talleres	154	138	314	265	871
Lenguas de círculos de conversación	5	5	5	7	
Número de asistencias a los círculos de conversación	969	1,011	1,031	1,483	4,494



Reuniones académicas

La Dirección recibe periódicamente a cada uno de los miembros de su equipo de trabajo. En el lapso que se reporta, se registraron un total de 296 reuniones. Asimismo convocó en 28 ocasiones a los profesores de los departamentos de lengua y del Departamento de Lingüística Aplicada.

Con el objetivo de analizar y evaluar los avances del *Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013*, la Dirección llamó al Consejo Asesor a seis reuniones, de dos días cada una, en sus sedes foráneas.

Asimismo, la Dirección organizó trece reuniones para dar la bienvenida a los alumnos de nuevo ingreso del Centro.

Por su parte, la Secretaría General organizó, a inicios de 2011, ocho reuniones, en las que los titulares de los departamentos de lengua fueron invitados a presentar los avances respecto a la conformación de los planes curriculares y programas de estudio.

Con el propósito de discutir sobre las experiencias, modificaciones y mejoras de la práctica diaria en el salón de clase, los departamentos de lengua convocaron a 167 reuniones académicas y pedagógicas a su planta docente.

El Departamento de Lingüística Aplicada organizó 8 reuniones con los miembros del departamento y 8 más con los responsables de las líneas de investigación. La Coordinación de Educación a Distancia se reunió en 359 ocasiones con su personal y con los profesores que colaboran en los diferentes proyectos. El Departamento de Traducción reunió a sus académicos en 51 ocasiones, y la Coordinación de Formación de Profesores llevó a cabo 25 reuniones con su planta docente.

Al cumplir 45 años de existencia, el CELE tuvo la ocasión de reflexionar sobre su recorrido y sus logros. Es así que, el día 29 de noviembre de 2011, se programaron en el auditorio *Rosario Castellanos* cuatro mesas conmemorativas con los siguientes temas: *La enseñanza-aprendizaje; la formación de recursos humanos; la investigación y difusión; y el CELE, sus protagonistas y su entorno*; todas ellas bajo el título de *Miradas a los 45 años del CELE*.

Actividades culturales

Una manera importante de fomentar y enriquecer el aprendizaje de una lengua extranjera es la organización de actividades culturales.

En el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2013, se organizaron 1,051 actividades culturales, entre ellas los festivales anuales de primavera y otoño, que se celebran desde 2010. Estas actividades tuvieron una asistencia de 61,897 personas.

Actividades culturales

	Eventos	Asistentes
Alemán	35	2,885
Francés, Catalán y Rumano	122	11,417
Inglés y Sección de Sueco	15	1,565
Italiano	25	2,790
Náhuatl	11	810
Portugués	69	3,477
Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno	202	13,245
Vasco	9	291
Festivales	563	25,417
Total	1,051	61,897

En colaboración con la Oficina Central del Instituto Confucio, encargada de la enseñanza del chino en el extranjero, se realizó el concurso internacional *Puente Chino* en sus ediciones novena y décima. Estos concursos se llevaron a cabo en el CELE, en 2010 y 2011 respectivamente, y registraron una asistencia de 300 personas.



Proyectos interinstitucionales

El Departamento de Alemán recibió la colaboración del Colegio de Letras Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras, del Instituto Goethe, y de las Embajadas de Alemania y de Austria en México, para la organización de actividades académicas y culturales. A través del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y del Servicio Austriaco de Intercambio Académico (ÖAD), el Centro recibió dos lectores.

El Departamento de Francés, Catalán y Rumano contó con la colaboración de la *Generalitat de Catalunya*, del Instituto Francés de América Latina, de las Embajadas de Francia y de Rumania en México, de la *Universitat Oberta de Catalunya*, de las Universidades de la Sorbona, de Lyon y de Rouen, del Instituto Ramon Llull y de la Dirección General de Relaciones Internacionales de la Secretaría de Educación Pública, para la organización de actividades académicas y de difusión cultural.

24

El Departamento de Inglés y Sueco recibió la visita de dos asistentes de inglés mediante el apoyo del Consejo Británico, de la Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural y de la Secretaría de Educación Pública.

El Departamento de Italiano organizó actividades académicas y culturales con la cooperación del Instituto Italiano de Cultura, a través del cual recibió una lectora del Gobierno de Italia.

El área de náhuatl solicitó al Programa Universitario México Nación Multicultural, al Centro de Enseñanza para Extranjeros y al Instituto de Investigaciones Filológicas, el préstamo de salones para impartir tres de sus cursos.

El Departamento de Portugués se relacionó con 11 instituciones para la organización de actividades académicas y culturales: el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe; el Centro de Lenguas Extranjeras del Instituto Politécnico Nacional; el Claustro de Sor Juana; la Universidad Autónoma de Guadalajara; la Universidad de Brasilia; el Instituto Cervantes; el Instituto Cultural Brasil-México de Brasilia; el Instituto Internacional de la Lengua Portuguesa; la Universidad Federal de *Manaus*; la Universidad *Pompeu Fabra* de Barcelona; y la Universidad de *São Paulo*.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno colaboró con la Oficina Central del Instituto Confucio, la Fundación Corea y las Embajadas de la República Popular China y de la Federación de Rusia en México en diferentes eventos académicos y de difusión cultural.

El CELE reporta la colaboración con el Instituto *Etxepare* y la Oficina de Representación del País Vasco para la impartición del curso Lengua y Cultura Vasca.

La Coordinación de Educación a Distancia reporta la colaboración con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia de la UNAM para la formación de asesores en línea.

La Coordinación de Formación de Profesores colaboró con el Centro Cultural y de Cooperación Instituto Francés de América Latina (CCC-IFAL) de la Embajada de Francia en la coordinación del *Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera*.



Certificación

Certificación CELE

En estos cuatro años, 32,216 alumnos acreditaron y obtuvieron su certificación. La Coordinación de Evaluación y Certificación organizó 28 sesiones para evaluar a 439 profesores de lenguas extranjeras provenientes de escuelas incorporadas. A partir de 2011 esta Coordinación aplica exámenes en línea para alumnos de la UNAM o aspirantes a un posgrado radicados en el extranjero y en algunas ciudades de la República Mexicana. A la fecha, se han realizado 132 aplicaciones.

Exámenes de certificación

Lengua	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	Total
Alemán	32	33	30	37	132
Árabe	-	1	-	0	1
Catalán	1	4	2	5	12
Chino	-	2	2	2	6
Coreano	1	2	1	0	4
Francés	745	606	633	694	2678
Inglés	6,006	6,340	6,661	8,018	27,025
Italiano	204	207	244	261	916
Japonés	1	-	3	2	6
Portugués	303	331	388	393	1,415
Ruso	5	4	4	4	17
Sueco	2	1	-	1	4
Total	7,300	7,531	7,968	9,417	32,216

Certificaciones internacionales

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras es también centro aplicador de certificaciones internacionales para alemán, chino, francés, inglés, italiano y portugués. En estos años aplicó un total de 6,016 exámenes de este tipo.

Certificaciones internacionales

Lengua	Examen	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	Total
Alemán	ÖSD, TestDaF, TestAS, onDaF	167	348	307	290	1,112
Francés	DELF, DALF	235	149	228	73	685
Chino	HSK	67	99	159	117	442
Inglés	TOEFL, IELTS	560	798	942	1,212	3,512
Italiano	CELI	42	28	31	61	162
Portugués	DUPLE, DIPLE y DAPLE	43	20	20	20	103
Total		1,114	1,442	1,687	1,773	6,016

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



2. Personal académico



2. Personal académico

Formación de profesores

En el lapso reportado, la Coordinación de Formación de Profesores formó docentes de nueve lenguas: alemán, chino, francés, griego, inglés, italiano, japonés, náhuatl y portugués. Esta Coordinación entregó 162 diplomas a alumnos-profesores de las generaciones 29, 30, 31 y 32. Actualmente se encuentra inscrita la trigésima tercera generación de este programa, conformada por 35 alumnos de tres lenguas: francés, inglés y portugués.

El *Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia* atendió a 107 alumnos-profesores, correspondientes a las generaciones 17, 18, 19 y 20. A ellos se suman los 30 alumnos-profesores de la generación 21 que cursa actualmente este diplomado.

Del *Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera* se atendieron a 74 estudiantes en cuatro generaciones.

30

Estudios de posgrado

La *Maestría en Lingüística Aplicada* tuvo una población anual que osciló entre los 30 y los 35 alumnos. Entre mayo de 2009 y junio de 2013, 30 estudiantes obtuvieron el grado de maestro. Para la generación 2012-2013 se aceptaron 18 alumnos de nuevo ingreso.

21 tutores atienden a esta población, 18 de ellos adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada del CELE y tres al Instituto de Investigaciones Filológicas. De ellos, 18 tienen el grado de doctor y, tres, el de maestro.

Maestría en Lingüística Aplicada

Periodo	Población estudiantil
2009-2010	31
2010-2011	31
2011-2012	30
2012-2013	35

Por su parte, la *Especialización en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera a Distancia*, impartida en colaboración con el Centro de Enseñanza para Extranjeros, ha atendido 95 alumnos pertenecientes a cinco generaciones. La última de ellas cuenta con 23 alumnos que cursan el primer semestre.

La planta académica de esta Especialización está conformada por cinco tutores del CELE y 18 del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE). De éstos, seis tienen un doctorado y 17 una maestría.

Formación de asesores de centros de autoacceso

El *Diplomado de Formación de Asesores para Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras* atendió a 229 profesores.

La Coordinación de la Mediateca asesoró dentro de la UNAM a la Escuela Nacional Preparatoria, al Colegio de Ciencias y Humanidades y a la Facultad de Contaduría y Administración. Además, dio asesoría a nueve instituciones externas a esta casa de estudios: la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de México, la Universidad de Guanajuato, la Universidad Autónoma de Baja California Sur, la Universidad Autónoma de Morelos, la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, la Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco, la Universidad Politécnica de Puebla, el Centro Lingüístico de Ateneo y el Centro de Bachillerato Tecnológico 2.

Formación de traductores

En el lapso reportado se otorgaron 24 diplomas a alumnos de la primera y segunda generación del *Diplomado en Formación de Traductores Literarios*; 77 diplomas a las cuatro primeras generaciones del *Diplomado en Traducción de Textos Especializados*; y cuatro diplomas a la segunda generación del *Diplomado en Formación de Profesores de Traducción*.

El Departamento de Traducción e Interpretación cuenta con la colaboración de 16 profesores: tres doctores, cinco maestros, seis licenciados y dos pasantes de licenciatura.

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



3. Investigación



3. Investigación

En 2013, la planta académica de carrera adscrita al Departamento de Lingüística Aplicada del CELE se conformó por 54 profesores de tiempo completo de los cuales 19 tienen el grado de doctor; 25, el de maestro; y 10, el de licenciado.

En 2013, este Departamento reestructuró sus líneas de investigación, conforme a los requerimientos de la lingüística aplicada del siglo XXI. Es así que cuenta, actualmente, con 18 líneas de investigación distribuidas en seis áreas —*Diseño curricular, Estudios del discurso, Formación, Psicolingüística, Sociolingüística, y Traducción y lexicografía*—. Dentro de estas líneas de investigación, el Centro tuvo 98 proyectos en desarrollo en el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2013.

Áreas y líneas de investigación

34

Áreas	Líneas
Diseño curricular	<ul style="list-style-type: none"> • Enfoques metodológicos • Aportes teóricos y reflexiones sobre didáctica de lenguas • Diseño de cursos • Diseño de recursos de enseñanza • Evaluación educativa
Estudios del discurso	<ul style="list-style-type: none"> • Análisis del discurso • Semiótica • Lingüística sistémico-funcional • Pragmática
Formación	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza de lenguas, formación docente y de lingüistas aplicados en ambientes digitales • Formación de profesores
Psicolingüística	<ul style="list-style-type: none"> • Adquisición de segundas lenguas • Bilingüismo
Sociolingüística	<ul style="list-style-type: none"> • Estudios de Interculturalidad • Política y planificación del lenguaje • Lengua, cultura y literatura
Traducción y lexicografía	<ul style="list-style-type: none"> • Terminología y lexicografía • Traducción y traductología

Productos de investigación

Se obtuvieron 413 productos de investigación, impresos o digitales. Entre los impresos se encuentran artículos, libros, manuales, reseñas, exámenes; y entre los digitales, páginas web, DVD y publicaciones electrónicas. Asimismo, se presentaron 242 ponencias en eventos académicos nacionales e internacionales.

Productos de investigación

Productos	Número	Productos	Número
Antología	7	Introducción	3
Artículo	94	Libros	39
Audios	3	Material didáctico	4
Base de datos	1	Página web	54
Boletín	3	Plan de estudios	10
Artículo de libro	90	Ponencia en memoria	40
CD y DVD	12	Programa	1
Cuaderno	1	Programa en televisión	2
Editorial	1	Prólogo	1
Exámenes	5	Reseña	14
Fuentes digitalizadas	1	Traducción	8
Informes	16	Video	3

Total: 413

13 académicos participaron en charlas, entrevistas o mesas de análisis transmitidas en ocho estaciones de radio.



Una de nuestras académicas participó en el programa de televisión *CNI Noticias*, transmitido por TV UNAM y otro académico fue entrevistado para *Cervantes TV*, de España.

La barra de televisión educativa *Mirador Universitario* transmitió dos series de la autoría de 6 académicas del CELE: *Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas*, que constó de 5 programas en 2009, y la serie *Es lo mismo pero no es igual: asesoría en línea y aprendizaje proactivo* integrada por 6 programas, en 2012.

En el periodo reportado, el DLA registró cuatro proyectos en el Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT). Resultado de uno de ellos es el libro *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas en México* publicado en septiembre de 2011. El segundo proyecto, *Teorías y problemas pragmáticos actuales*, tiene sede en el Instituto de Investigaciones Filosóficas. Los últimos dos, *La discriminación léxica en bilingües por medio del rastreo de la mirada*, y *Situaciones y prácticas bilingües que contribuyen al mantenimiento-desplazamiento de lenguas. Análisis del “conocimiento” y de la “máxima facilidad compartida” como sistemas complejos*, se aprobaron como resultado de la primera semana de investigación, celebrada en 2013.

Dentro del Programa de Apoyo a Proyectos para la Innovación y Mejoramiento de la Enseñanza (PAPIME), se inscribieron otros cuatro proyectos: *Diseño y producción de material didáctico en video para la enseñanza de lenguas en la UNAM: chino*; *Manual de ejercicios para el uso del diccionario en hebreo*; *Diseño de materiales para el desarrollo de la competencia socio-pragmática*; y *Creación e implementación de plataforma de formación y actualización de docentes para la traducción: Diplomado en Docencia para la Traducción (DIDOTRAD)*.

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



4. Extensión y difusión



4. Extensión y difusión

Extensión

Centros y programas

Actualmente, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras cuenta con 13 Centros y Programas. Seis de ellos se incorporaron en el periodo reportado, incluyendo el programa Fundación UNAM / CELE Tlalpan. En la inauguración de esa sede, el 30 de noviembre de 2011, el Centro se honró con la presencia del Dr. José Narro Robles, Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México; de la Dra. Estela Morales Campos, Coordinadora de Humanidades; del Lic. Rafael Moreno Valle Suárez, Presidente del Consejo Directivo de Fundación UNAM; y de destacados universitarios. Proximamente, se celebrará la inauguración del Programa Fundación UNAM / CELE Morelos en Cuernavaca.

El 3 de junio de 2011, se inauguró la Biblioteca del Instituto Confucio en las instalaciones del Programa Asociación de Ex alumnos de la Facultad de Economía/CELE.

40 —

Población estudiantil

La población estudiantil de los Centros y Programas, en el periodo reportado, fue de 78,595 alumnos.

Población académica

La planta académica de los Centros y Programas está conformada por 233 profesores de los cuales 130 son egresados del *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas* de nuestro Centro.

Idiomas por centro o programa

Los Centros y Programas ofrecen al público en general cursos de alemán, chino, francés, inglés, italiano y portugués. De manera complementaria a estos cursos, se organizaron 64 talleres en los que participaron 873 alumnos.

Durante estos años, la Coordinación de Centros y Programas atendió las solicitudes de cursos de inglés de las Secretarías de Energía; de Gobernación; de Relaciones Exteriores, y de Comunicaciones y Transportes; del Instituto Nacional de Psiquiatría; de la Policía Federal; y del diario *La Jornada*.

Cursos impartidos y alumnos

	Sede	Grupos	Alumnos
Centros CELE	Mascarones	854	3
	Tlatelolco	421	39
Programa SEFI/CELE	SEFI	287	4
Programa AEFÉ/CELE	Antigua Escuela de Economía	594	54
	Instituto Confucio	179	10
Programa Fundación UNAM/CELE	Coapa	852	40
	Cuajimalpa	6	1
	Ecatepec	7	2
	La Raza	5	1
	Milán	43	14
	Palacio de la Autonomía	679	8
	Tlalnepantla	5	3
	Tlalpan	172	3,331
Subtotal		4,104	76,804
Dependencias gubernamentales		116	1,791
Total		4,220	78,595



Cursos impartidos

Entre mayo de 2009 y mayo de 2013 se abrieron 4,104 grupos en los Centros y Programas, y 116 más en las dependencias gubernamentales que tienen convenio con el CELE, dando un total de 4,220 grupos.

Grupos Impartidos

Año	Dependencias gubernamentales	Centros y programas	Total
2010	38	900	938
2011	26	971	997
2012	39	1,048	1,087
2013	13	1,185	1,198
Total	116	4,104	4,220

Actividades culturales

Por otra parte, los Centros y Programas realizaron 57 eventos culturales a los cuales asistieron 24,045 personas.

Eventos culturales

Año	Eventos	Asistentes
2010	17	8,170
2011	18	4,960
2012	11	4,371
2013	11	6,544
Total	57	24,045

Difusión

Comunicación social

La Coordinación de Comunicación Social del CELE contribuye a la promoción y proyección de la labor académica, de investigación y de extensión de la cultura dentro y fuera de la UNAM, a través de vínculos con los medios de comunicación masiva, así como con los medios universitarios.

Durante este periodo se llevaron a cabo 237 coberturas de información y levantamiento de imagen gráfica. El Boletín Electrónico del CELE, órgano informativo del Centro, publicó 28 números y tuvo un total de 52,984 visitas. Se solicitó el apoyo de *Gaceta UNAM* y de la *Agenda Académica de la Coordinación de Humanidades* para la realización de siete coberturas y 753 inserciones.

Publicaciones

El trabajo del Comité Editorial derivó en 48 productos publicados: 21 libros, seis materiales audiovisuales en CD o DVD, ocho reimpressiones, una reedición, cuatro programas de eventos académicos, siete documentos institucionales y un catálogo de publicaciones. La revista *Estudios de Lingüística Aplicada* reporta, en estos cuatro años, la publicación de ocho números con un tiraje de 300 ejemplares cada uno.

El CELE firmó un contrato con el *Grupo de Estudios y de Investigación para el Francés como Lengua Internacional (GERFLINT)* con el objeto de editar de manera conjunta la revista *Synergies Mexique*, de la cual se publicaron los dos primeros números.

14 publicaciones fueron presentadas en 4 ediciones de la *Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería* celebradas entre 2010 y 2013.

La Mediateca publicó 5 números de la revista electrónica *LEAA - Lenguas en aprendizaje autodirigido*.

Desde 2010, el boletín electrónico *Lingualia* constituye un espacio para la publicación de textos e imágenes producidos por los estudiantes en el salón de clase. Hasta ahora se han publicado cinco números, disponibles en el sitio web del CELE. Estos han recibido 48,727 visitas.



Fomento editorial

En el 2012, el CELE coeditó y reimprimió 8 títulos en colaboración con la Dirección General de Publicaciones y Fomento editorial de la UNAM.

Asimismo realizó el acondicionamiento de sus espacios para dar lugar a una librería en la planta baja del edificio A y dar mayor visibilidad a la producción editorial del Centro.

La distribución y venta de publicaciones se llevó a cabo además en librerías externas a la UNAM, así como en las Ferias del Libro del Palacio de Minería; en la de la Torre II de Humanidades; en la Feria del Libro de Xalapa; y en las Ferias Internacionales del Libro de Guadalajara y de Monterrey.

Sitio web

En este periodo, el sitio web del CELE tuvo 2,339,183 visitas, y 2,125 actualizaciones. Este sitio web fue rediseñado para responder a las necesidades actuales de la dependencia.

Diseño e imagen institucional

El Centro consolidó una imagen propia para contribuir a la visibilidad del quehacer académico de esta dependencia; durante el periodo que se informa se elaboraron 3,776 materiales de diseño gráfico. Se realizaron el video y el libro que registran la celebración de los 45 años del CELE.

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



5. Vinculación



5. Vinculación Convenios

Se firmaron once Bases de Colaboración Institucional con: el Posgrado en Ciencias Biomédicas; la Facultad de Ciencias; la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales; la Facultad de Ingeniería; la Escuela Nacional de Música; la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia; la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia y la Coordinación del Bachillerato a Distancia; la Dirección General de Música; la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial; el Centro Universitario de Teatro; el Instituto de Investigaciones Económicas y TV UNAM.

Fruto de las Bases de Colaboración con la Dirección General de Música, es la creación de *Voces del CELE*, coro del Centro, que cuenta con 37 participantes, entre profesores y alumnos. Este grupo coral tuvo 30 presentaciones dentro y fuera de la UNAM, y realizó una producción discográfica en 2012.

El CELE cuenta además con un Taller de Teatro, resultado de las Bases de Colaboración firmadas con el Centro Universitario de Teatro.

Se celebraron 40 convenios nacionales con los propósitos de certificar conocimientos de ocho lenguas y de impartir cursos de árabe, chino, francés e inglés.

Se firmaron once convenios internacionales de colaboración académica con: la Universidad para Extranjeros de Perugia; la Universidad de Trieste; la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing; el Instituto *Etxepare*; el Departamento de Enseñanza de la Generalitat de Catalunya; la Fundación Corea; el Curatorio de la Central del Examen Austriaco de Lengua Alemana de Viena; el *Institute of International Education*; la Embajada de Francia en México CCC-IFAL; y dos con la Oficina Central del Instituto Confucio.

Intercambio académico

En estos cuatro años, el CELE dio respuesta a las solicitudes de formación y actualización de doce instituciones nacionales, mediante la participación de dieciséis académicos del Centro.

Además, una profesora fue recibida en la Universidad de Salamanca, España, en el marco de un proyecto de lexicografía, inscrito en el Departamento de Lingüística Aplicada, y dos académicas visitaron la Universidad de Padua como parte de las actividades de un proyecto de Aprendizaje autónomo de lenguas, inscrito dentro del Programa de Cooperación Educativa y Cultural 2010-2014 México-Italia.

Para participar en actividades relevantes, el CELE incluyó en su Programa Anual de Intercambio Académico la visita de tres académicos provenientes de instituciones nacionales y 21 provenientes de instituciones internacionales.

Vínculos inter y extra institucionales

Dentro de las actividades de colaboración realizadas con dependencias de la UNAM e instituciones externas, se instrumentaron 288 cursos de educación continua impartidos a 4,785 alumnos en nueve dependencias universitarias, y quince instituciones externas.

Se aplicaron 1,675 exámenes de colocación con el fin de ubicar a los alumnos en el nivel adecuado de acuerdo con sus conocimientos en lengua extranjera.

Adicionalmente, el CELE brindó apoyo de traducción a 31 dependencias universitarias, cinco instituciones gubernamentales y cinco empresas privadas.

Durante el periodo que se informa, se atendieron un total de 379 solicitudes de traducción, lo cual representó un volumen de 9,622 cuartillas; el CELE atendió también las solicitudes de 24 servicios de interpretación.

Los departamentos de lengua establecieron además relaciones de colaboración académica con 28 organismos, entre los que se cuentan Embajadas e instituciones de educación superior, nacionales y extranjeras.

Servicio social

Durante el lapso reportado, el CELE recibió 93 prestadores de servicio social.

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



6. Servicios de apoyo a la comunidad



6. Servicios de apoyo a la comunidad

Biblioteca Stephen A. Bastien y

Sala de Recursos Audiovisuales

La Biblioteca “Stephen A. Bastien” incrementó su acervo de 25,414 ejemplares a 47,265.

En la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) se realizaron 43,633 procesos para el mantenimiento y actualización de los materiales.

La Biblioteca ofreció en nueve ocasiones el *Taller sobre el uso de recursos electrónicos de información* para los estudiantes del Posgrado de Lingüística de la UNAM.

Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas

De particular relevancia dentro de los proyectos desarrollados por el Departamento de Innovación Tecnológica para la Enseñanza de Lenguas (DITEL) son el *Repositorio Universitario del CELE (RUCELE)*, sitio web para apoyar la difusión en internet de los contenidos académicos que se producen en el centro, y *CELENCUESTA*, herramienta de apoyo para la aplicación y el análisis de encuestas.

Cómputo

El Departamento de Cómputo apoyó a las diferentes áreas en el desarrollo de las actividades académicas y de difusión. En total, se atendieron 12,777 solicitudes de servicio.

Este Departamento organizó 25 cursos con una población beneficiada de 185 profesores.

Se adquirieron 251 equipos de cómputo para modernizar y ampliar la infraestructura tecnológica de la dependencia. Además se amplió el servicio de la Red Inalámbrica Universitaria en el Centro, que cuenta con 21 antenas.

Servicios Audiovisuales

La Coordinación de Servicios Audiovisuales pone a disposición del personal académico equipo, recursos audiovisuales y de laboratorios de idiomas. Esta labor fortalece el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras mediante el uso de nuevas tecnologías. Durante este periodo se ofrecieron 3,200 servicios.

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



7. Gestión y administración



7. Gestión y administración

Cuerpos colegiados

El CELE cuenta con 15 cuerpos colegiados que responden a la estructura organizacional del Centro y atienden las necesidades de académicos y administrativos de la comunidad.

Estos cuerpos colegiados se reunieron en 452 ocasiones a lo largo de los cuatro años reportados.

Reuniones de cuerpos colegiados

Cuerpos colegiados	Reuniones
Consejo Asesor	103
Comisión de Asuntos del Personal Académico (CAPA)	97
Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)	37
Comisión del PRIDE	8
Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés y Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués	53
Comité Editorial del CELE	37
Comité Editorial de ELA	34
Comité Editorial de LEAA	En línea
Comité Editorial de la Revista <i>Synergies Mexique</i>	23
Comisión de Biblioteca	11
Comité de Cómputo	12
Consejo Académico de Formación de Profesores	20
Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia	9
Comisión PEPASIG	8
Total	452

Unidad Administrativa

Recursos Humanos

A la fecha, la plantilla del CELE está integrada por 320 miembros: 73 administrativos de base; seis administrativos de confianza; 30 funcionarios (14 de ellos también con nombramiento académico); 54 profesores de carrera; 26 técnicos académicos; 142 profesores de asignatura y tres ayudantes de profesor. Del global de académicos, 14 realizan labores académico-administrativas.

En los cuatro años reportados se otorgaron un total de 1,031 estímulos a trabajadores de base inscritos en el *Programa de Calidad y Eficiencia*; en el *Programa de Estímulos por Puntualidad y Asistencia*; y en el *Programa de Evaluación al Desempeño del Personal Administrativo de Confianza*.

Contabilidad y Presupuesto

La transparencia en el uso de los recursos financieros con que cuenta el CELE, así como la correcta aplicación de los mismos, fue uno de los temas prioritarios de esta gestión.

La Auditoría Interna de la UNAM revisó las cuentas de ingresos del Centro en 2010. En estas revisiones, el Centro no fue objeto de observaciones. Fue sometido, asimismo, a una auditoría por parte del Sistema de Gestión de Calidad de la UNAM en el 2011. Las acciones de mejora indicadas por esta auditoría fueron atendidas de manera oportuna. Finalmente, en el 2012, la Auditoría Interna de la UNAM llevó a cabo una auditoría integral, cuyas observaciones se están atendiendo actualmente.

El presupuesto asignado para este periodo administrativo fue de 498,768,426.83 pesos. Este monto fue ejercido en su totalidad de la siguiente manera: 348,554,985.73 pesos en sueldos y prestaciones; 29,170,113.29 pesos en presupuesto operativo; 5,687,843.93 pesos en mobiliario y equipo, y 115,355,483.88 pesos en asignaciones complementarias. El total de ingresos extraordinarios durante este periodo fue de 147,521,701.35 pesos.



Bienes y Suministros

Se adquirieron 1,212 artículos electrónicos y de cómputo, un equipo de videoconferencias de alta definición, un nuevo laboratorio multimedia de idiomas equipado con 36 puestos, 28 videoproyectores, una pantalla para el auditorio *Rosario Castellanos* y 1,112 piezas de mobiliario diverso, así como un sistema de aire acondicionado de 30 aparatos.

Las actividades del coro *Voces del CELE* requirieron la compra de un piano tipo clavinova electrónico.

La seguridad de la comunidad y la protección al patrimonio universitario son una prioridad para el Centro. Esto motivó la adquisición de un sistema de 32 cámaras, las cuales fueron colocadas en puntos estratégicos de las instalaciones del Centro, tales como: pasillos, estacionamientos, y otras áreas comunes.

Instalaciones y Mantenimiento

La labor del CELE no sería posible sin instalaciones adecuadas.

Con el objetivo de mejorar las condiciones de movilidad de las personas con capacidades diferentes, el CELE construyó dos salones de clase dentro de las instalaciones de la Biblioteca *Stephen A. Bastien* cuyo acceso no requiere el uso de escaleras. Asimismo, se han firmado unas Bases de Colaboración con la Facultad de Arquitectura cuyo objeto es instalar un elevador en el edificio A.

A fin de propiciar un mejor ambiente de trabajo y aprendizaje, se gestionó la apertura de un puesto de café y se colocaron bancas en la terraza del Centro.

A lo largo de los cuatro años, se realizaron trabajos para mejorar las condiciones de iluminación, ventilación y seguridad. Se cambiaron los pisos en salones, pasillos, escaleras y oficinas; se aplicó pintura y película de protección solar en diferentes áreas del Centro, y se llevó a cabo la remodelación de las instalaciones sanitarias, del área de inventarios, de la sala de Consejo Asesor, de los laboratorios multimedia y de la cabina del auditorio *Helena da Silva*.

La actual gestión se ha dado a la tarea de conservar el mobiliario y las instalaciones en estado óptimo; con esta finalidad se desarrollaron acciones que propician la conservación y el mantenimiento de la infraestructura, tales como la limpieza profunda, el mantenimiento de la subestación eléctrica y de la instalación telefónica.

La Comisión Local de Seguridad se reunió en 11 ocasiones. Esta Comisión reporta 5,157 participantes en siete simulacros: en apoyo a estos ejercicios, se elaboró y difundió, periódicamente, entre los integrantes de la comunidad del Centro, el tríptico *Qué hacer en caso de sismo*. Además, se programó un curso de Primeros auxilios y manejo de extintores, que contó con 17 asistentes, entre personal académico y administrativo, y se adquirió un radio SARMEX, para recibir la señal del Sistema de Alerta Sísmica Mexicano (SASMEX).

4° INFORME DE ACTIVIDADES 2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA



Premios y distinciones



Premios y distinciones

Los académicos del CELE fueron distinguidos a lo largo de estos cuatro años con los siguientes premios y reconocimientos:

- El Reconocimiento *Distinción Universidad Nacional para Jóvenes Académicos 2012* en el área de Docencia en Humanidades,
- El *Premio al Servicio Bibliotecario 2011*,
- El reconocimiento *Sor Juana Inés de la Cruz 2010, 2011, 2012 y 2013*,
- El Premio CANIEM 2012 al Arte editorial en la categoría Libro Escolar-Enseñanza Media, y
- El Premio al Servicio Social *Gustavo Baz Prada*

A estas distinciones se suma el reconocimiento al trabajo de tesis de 10 académicos con: cuatro menciones honoríficas por tesis de licenciatura; dos menciones honoríficas por tesis de maestría; cuatro menciones honoríficas por tesis doctoral; la *Medalla Alfonso Caso 2010*; una mención honorífica *Premio Wigberto Jiménez Moreno*, y el reconocimiento a una tesis de doctorado por la Colección Posgrado 2012 de la Coordinación de Estudios de Posgrado de la UNAM.

Los miembros de la comunidad académica y estudiantil del CELE fueron reconocidos por su participación en diferentes concursos. Un académico recibió una mención por su participación sobresaliente en el *Concurso de Cuento CASUL*. Ocho estudiantes fueron reconocidos también con: el 1°, 3°, y 10° lugar en el 4° Gran Concurso Nacional de Fotonovela *Planète Francophone* de los Ros-tros de la Francofonía 2011; el primer lugar en el *Concurso de Conocimientos de Lengua Italiana* organizado por el Instituto Italiano de Cultura de la Ciudad de México en 2012; el 1° y el 2° lugar en las categorías inglés-español dentro del *1er Concurso de Traducción Literaria* organizado por el Departamento de Traducción e Interpretación del CELE; y el 1° y 2° lugar, en la categoría francés-español de este mismo concurso.

Además de los logros académicos y administrativos, es importante mencionar los logros humanos y decir que el CELE es ejemplo de rigor profesional, creatividad, responsabilidad y solidaridad. Nos congratulamos por estas características, sustento de nuestros éxitos.



Agradecimientos

Quiero reiterar mi agradecimiento al Sr. Rector, Dr. José Narro Robles, por la confianza que depositó en mí durante este periodo para dirigir el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras. De igual forma, agradezco a la Dra. Estela Morales Campos, Coordinadora de Humanidades, el apoyo que de manera decidida me ha brindado a lo largo de esta gestión.

64 —

Expreso también mi agradecimiento al Consejo Asesor y a cada uno de los miembros de esta comunidad, gracias a cuya labor y dedicación, presento este Cuarto Informe de Labores.

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro



Directorio

Universidad Nacional Autónoma de México

Dr. José Narro Robles
Rector

Dr. Eduardo Bárzana García
Secretario General

Coordinación de Humanidades

Dra. Estela Morales Campos
Coordinadora

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro
Directora

Lic. Bertha López Escudero
Secretaria General

Lic. César Adrián Andrade Rodríguez
Jefe de la Unidad Administrativa

Lic. Laura Velasco Martínez
Jefa del Departamento de Alemán

Dra. Béatrice Florence Blin
Jefa del Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Mtra. Viviana Oropeza Gracia
Jefa del Departamento de Inglés y Sueco

Lic. Giovanna Hernández Villa
Jefa del Departamento de Italiano

Mtra. Valeria Paola Suárez Galicia
Jefa del Departamento de Portugués

Mtra. Saniya Majmutova
Jefa del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno

Dra. Dulce María Gilbón Acevedo
Responsable de la Maestría en Lingüística Aplicada y de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Dra. Laura Gabriela García Landa
Jefa del Departamento de Lingüística Aplicada

Mtra. Lamprini Kolioussi
Coordinadora de Formación de Profesores

Ing. Magdalena Martínez Martínez
Coordinadora de Centros y Programas

Dra. María Andrea Giovine Yáñez
Jefa del Departamento de Traducción e Interpretación

Mtro. Juan Porras Pulido
Coordinador de la Mediateca

Mtra. Ma. Antonieta Rodríguez Rivera
Coordinadora de Educación a Distancia

Mtro. Jesús Valdez Ramos
Coordinador de la Biblioteca “Stephen A. Bastien” y Responsable de la SRAV

Lic. Barbara Byer Clark
Coordinadora de Evaluación y Certificación

Profa. Verónica Elizabeth Rendón Peraza
Coordinadora de Vinculación y Extensión

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra
Coordinador de Servicios Audiovisuales

Lic. Víctor Panameño Quiroz
Coordinador de Comunicación Social

Lic. Rosalía Zamora Fabila
Jefa del Departamento de Servicios Escolares

Mtro. David Israel Morales Ávila
Jefe del Departamento de Cómputo



Créditos

Coordinación

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

Supervisión y revisión

Lic. Bertha López Escudero

Mtro. David Israel Morales Ávila

Profa. Verónica Elizabeth Rendón Peraza

Compilación y redacción

Lic. Zazil Sobrevilla Moreno

Elaboración de anexos

Mtro. David Israel Morales Ávila

Corrección de estilo

Lic. Carlos García Naranjo

Diseño y formación

Yusell Chávez Callado

4°
INFORME
DE ACTIVIDADES
2009-2013

DRA. ALINA MARÍA SIGNORET DORCASBERRO

VERSIÓN EJECUTIVA